

N SERIES

13 REASONS WHY

DEUTSCHE

ERSTELLT VON
Brian Yorkey

FOLGE 3.13

"Let the Dead Bury the Dead"

Clay wird gegen Kaution freigelassen, Ani plant, ihn zu entlasten und die Wahrheit über Bryces Mord wird endlich ans Licht gebracht.

GESCHRIEBEN VON:
Brian Yorkey

UNTER DER REGIE VON:
John T. Kretchmer

ÜBERTRAGUNG:
23.08.2019

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Dylan Minnette	...	Clay Jensen
Grace Saif	...	Ani Achola
Christian Navarro	...	Tony Padilla
Alisha Boe	...	Jessica Davis
Brandon Flynn	...	Justin Foley
Justin Prentice	...	Bryce Walker
Miles Heizer	...	Alex Standall
Brenda Strong	...	Nora Walker
Amy Hargreaves	...	Lainie Jensen
Ross Butler	...	Zach Dempsey
Devin Druid	...	Tyler Down
Timothy Granaderos	...	Montgomery de la Cruz
Josh Hamilton	...	Matt Jensen
Parminder Nagra	...	Priya Singh
Chelsea Alden	...	Mackenzie
Tyler Barnhardt	...	Charlie St. George
Raymond J. Barry	...	Mr. Chatham
Deaken Bluman	...	Winston
RJ Brown	...	Caleb
Bryce Cass	...	Cyrus
Marcus DeAnda	...	Mr. de la Cruz
Hart Denton	...	Dean Holbrook
Alex MacNicoll	...	Peter Standall
Nana Mensah	...	Amara Josephine Achola
Meredith Monroe	...	Carolyn Standall
Mark Pellegrino	...	Deputy Standall
Gary Perez	...	Arturo Padilla
Bex Taylor-Klaus	...	Casey
Austin Aaron	...	Luke Holliday
James Cretan	...	Eric Cox
David Douglas	...	Andrew Gerges
Christine M. Flores	...	Mrs. Rosa Padilla
Mason Guccione	...	Toby Fletcher
Braian Rivera Jimenez	...	Fernando
Daryl Keith Johnson	...	Guard
Keon Motakhaveri	...	Chad Moore
Peter Edward Mussad	...	Lawyer
Ian Ousley	...	Robby Corman
Hansel Ramirez	...	Fixer
Blake Webb	...	Tim Pozzi

1

00:00:10,176 --> 00:00:12,554
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:01:15,158 --> 00:01:18,870
Bleib cool. Die wollen dich hier nur
ins Schwitzen bringen.

3

00:01:19,704 --> 00:01:22,332
Sie zeigen dich nicht wegen Steroiden an.

4

00:01:23,166 --> 00:01:25,210
Ok? Halte einfach durch.

5

00:01:25,293 --> 00:01:26,795
Gib mir ein paar Stunden.

6

00:01:28,254 --> 00:01:29,255
Fünf Minuten.

7

00:01:31,841 --> 00:01:34,010
-Hey, Dad.
-Setz dich.

8

00:01:44,938 --> 00:01:48,108
Deine Mutter weint nur noch,
seit du abgeholt wurdest.

9

00:01:48,858 --> 00:01:49,692
Tut mir leid.

10

00:01:51,528 --> 00:01:54,072
Ich reiße mir den Arsch
für die Familie auf,

11

00:01:55,031 --> 00:01:56,282
und du machst so was?

12

00:02:00,954 --> 00:02:04,124
-Antworte!
-Was? Was willst du jetzt hören?

13

00:02:04,666 --> 00:02:07,585
Stimmt es? Was sie sagen?

14

00:02:11,005 --> 00:02:13,341
-Was sagen sie?
-Das weißt du doch.

15

00:02:16,052 --> 00:02:18,054
Du hast einen Jungen misshandelt.

16

00:02:18,638 --> 00:02:20,640
Du hast ihn sexuell misshandelt.

17

00:02:21,474 --> 00:02:22,350
Einen Jungen.

18

00:02:23,309 --> 00:02:25,937
-Stimmt es?
-Keine sexuelle Misshandlung.

19

00:02:26,020 --> 00:02:26,938
Ich ärgerte ihn.

20

00:02:27,772 --> 00:02:29,107
Du hast ihn geärgert?

21

00:02:30,483 --> 00:02:31,609
So, wie sie sagen?

22

00:02:33,403 --> 00:02:34,779
Warum machst du das?

23

00:02:36,156 --> 00:02:37,157
Ein Junge!

24

00:02:38,867 --> 00:02:40,410
Bist du eine Schwuchtel?

25

00:02:43,329 --> 00:02:46,374
Und wenn es so wäre, Dad? Was dann?

26

00:02:50,295 --> 00:02:54,340
Du gehst ins Gefängnis.
Weißt du, was Kerlen wie dir da passiert?

27

00:02:55,091 --> 00:02:57,552
Was denn? Beschreibe es.

28

00:02:57,635 --> 00:02:58,970
Du wirst verprügelt.

29

00:02:59,345 --> 00:03:02,056
Mindestens. Die schlagen dich zusammen.

30

00:03:02,140 --> 00:03:04,017
Solange es nicht mein Dad ist.

31

00:03:11,149 --> 00:03:12,275
Bist du 'ne Schwuchtel?

32

00:03:14,444 --> 00:03:15,278
Klar.

33

00:04:03,451 --> 00:04:07,038
Du gewinnst, Jensen.
So eine hatte ich nie.

34

00:04:07,121 --> 00:04:08,831
Ich breche immer unsere Rekorde.

35

00:04:08,915 --> 00:04:10,792
Brutal, aber besser als eine Zelle.

36

00:04:10,875 --> 00:04:12,210
Wir mussten zustimmen,

37

00:04:12,293 --> 00:04:15,338
damit man dich heute entlässt.

38

00:04:15,838 --> 00:04:18,466
-Keine Klagen.
-Muss er im Anbau bleiben?

39

00:04:18,549 --> 00:04:21,344
Er hat keinen Hausarrest. Es hat GPS.

40

00:04:21,427 --> 00:04:25,723
Sie wissen, wann er in der Schule ist,
in der Bücherei, da, wo er hindarf.

41

00:04:25,807 --> 00:04:26,766
Moment, Schule?

42

00:04:26,849 --> 00:04:29,394
Die neue Therapeutin
erstellt ein Gutachten,

43

00:04:29,477 --> 00:04:31,396
ob du zurückkommen darfst.

44

00:04:32,146 --> 00:04:33,773
Ob ich noch mordlustig bin?

45

00:04:34,524 --> 00:04:37,652
Lass das Gerede.
Dein psychischer Zustand ist wichtig.

46

00:04:37,735 --> 00:04:39,570
Vor allem im Prozess.

47

00:04:39,654 --> 00:04:41,864
Und wenn es zu keinem Prozess kommt?

48

00:04:41,948 --> 00:04:44,826
Wenn sie neue Beweise finden
oder einen neuen...

49

00:04:45,451 --> 00:04:46,452
...Zeugen?

50

00:04:46,536 --> 00:04:49,163
Warst du deswegen neulich bei Seth Massey?

51

00:04:49,872 --> 00:04:51,874

Ich...

52

00:04:53,251 --> 00:04:55,795
-Ich dachte, er kann helfen.
-Wohl kaum.

53

00:04:55,878 --> 00:04:59,549
Er verstieß gegen seine Bewährung
und bleibt lange in Haft.

54

00:04:59,632 --> 00:05:02,385
-Woher weißt du das?
-Detectives sind dir gefolgt.

55

00:05:02,969 --> 00:05:04,429
Das tun sie ab jetzt.

56

00:05:04,512 --> 00:05:05,888
Pass auf, was du tust.

57

00:05:06,639 --> 00:05:07,598
Ihr beide.

58

00:05:08,516 --> 00:05:09,934
Schule in zehn Minuten.

59

00:05:17,400 --> 00:05:18,234
Scheiße!

60

00:05:22,822 --> 00:05:26,034
Er sollte den Dealer loswerden,
dann wäre ich dein Alibi.

61

00:05:30,872 --> 00:05:33,583
Ich gehe ins Gefängnis. Lebenslang.

62

00:05:34,667 --> 00:05:36,127
Auf keinen Fall.

63

00:05:39,589 --> 00:05:40,965
Ich muss dir was sagen.

64

00:05:43,134 --> 00:05:44,135
Heftigen Scheiß.

65

00:05:44,969 --> 00:05:47,764
Ani rief mich gestern an.
Sie war bei Jess.

66

00:05:53,353 --> 00:05:57,106
Hey, Andrew.
Haben wir Fußabdrücke vom Walker-Tatort?

67

00:05:57,774 --> 00:06:00,568
Nicht viele. Es hatte geregnet.

68

00:06:00,651 --> 00:06:03,696
Es gab vor allem Schleifspuren

69

00:06:03,780 --> 00:06:04,822
vom Kampf.

70

00:06:06,574 --> 00:06:08,534
Hier hinkte jemand, oder?

71

00:06:09,118 --> 00:06:13,164
Ja, der Dempsey-Junge... Das erklärt es.

72

00:06:14,207 --> 00:06:18,002
Der Junge, der hier kämpfte,
zog den rechten Fuß nach,

73

00:06:18,836 --> 00:06:20,046
wie Zach.

74

00:06:21,005 --> 00:06:22,006
Und hier?

75

00:06:22,382 --> 00:06:24,884
Wurde da nicht der linke Fuß nachgezogen?

76

00:06:25,468 --> 00:06:28,763
Möglich. Oder wir betrachten es falsch.

77

00:06:29,180 --> 00:06:32,392
Kein Abdruck ist vollständig.
Ohne Bestand vor Gericht.

78

00:06:33,226 --> 00:06:34,060
Ok.

79

00:06:35,561 --> 00:06:36,938
Und die Reifenprofile?

80

00:07:00,586 --> 00:07:03,798
-Du warst wieder die ganze Nacht weg.
-Nicht die ganze.

81

00:07:04,507 --> 00:07:06,968
Jessica Davis brauchte Hilfe.

82

00:07:07,051 --> 00:07:08,594
Wir schreiben einen Test.

83

00:07:08,678 --> 00:07:12,765
Mrs. Walker sah dich in einem Café
mit einem Mädchen und einem Jungen.

84

00:07:12,849 --> 00:07:16,144
Justin Foley war auch da.
Wir haben Geschichte zusammen.

85

00:07:16,227 --> 00:07:18,229
Ich nehme an, das ist eine Lüge.

86

00:07:19,647 --> 00:07:21,065
Die Polizei rief an.

87

00:07:21,149 --> 00:07:21,983
Was?

88

00:07:22,066 --> 00:07:26,112
Deputy Standall. Sie wollen dich sprechen.
Ich sagte, wir kommen heute Abend.

89

00:07:26,696 --> 00:07:27,530
Verstehe.

90

00:07:29,198 --> 00:07:30,032
In Ordnung.

91

00:07:30,908 --> 00:07:33,035
Ich sagte dir, halte dich raus.

92

00:07:33,119 --> 00:07:35,163
Mum, ich weiß.

93

00:07:35,246 --> 00:07:38,166
Du brachtest mich in dieses Land.
Ich bin froh darüber.

94

00:07:38,249 --> 00:07:40,418
Jetzt lass mich auch hier leben.

95

00:07:40,501 --> 00:07:44,088
Und für meine Freunde da sein.
Sie brauchten mich gestern.

96

00:07:44,172 --> 00:07:45,423
Belogen sie die Polizei?

97

00:07:45,506 --> 00:07:48,342
Woher weißt du,
dass der Junge es nicht war?

98

00:07:48,426 --> 00:07:51,637
Weil ich ihn kenne!
Er ist ein guter Mensch.

99

00:07:55,725 --> 00:07:57,643
Lüg die Polizei nicht wieder an.

100

00:08:59,372 --> 00:09:00,873
Was? Was ist?

101

00:09:00,957 --> 00:09:03,084

Standall will wieder mit mir reden.

102

00:09:03,167 --> 00:09:05,670

-Scheiße. Warum?

-Ist das wichtig?

103

00:09:05,753 --> 00:09:08,381

Ich kann die Werkstatt gegen Bargeld

104

00:09:08,464 --> 00:09:10,508

-an Maverick's verkaufen.

-Und das Grundbuch?

105

00:09:10,591 --> 00:09:14,345

Er lässt es umschreiben
auf seine Holding, bereinigt alles.

106

00:09:14,428 --> 00:09:17,056

-Das ist ok für ihn.

-Tony, das ist Betrug.

107

00:09:17,139 --> 00:09:20,309

Du redest von Betrug?

Clay ist wegen Mord dran.

108

00:09:20,393 --> 00:09:22,645

Sobald seine Unschuld klar ist,
kommen sie...

109

00:09:22,728 --> 00:09:26,899

Woher weißt du, dass er unschuldig ist?

110

00:09:27,984 --> 00:09:30,236

Sag mir die Wahrheit über diese Nacht.

111

00:09:30,319 --> 00:09:31,821

Übers Homecoming.

112

00:09:31,904 --> 00:09:33,656

-Ich sagte dir die Wahrheit.

-Ich...

113

00:09:35,449 --> 00:09:37,243
Scheiße! Eine Sekunde.

114
00:09:37,326 --> 00:09:38,160
Echt jetzt?

115
00:09:39,120 --> 00:09:40,204
Das ist Tim Pozzi.

116
00:09:40,538 --> 00:09:43,624
Der Dealer, der aus dem City Gym flog.
Ich werfe ihn raus.

117
00:09:50,047 --> 00:09:52,592
Hast du gehört,
dass Monty verhaftet wurde?

118
00:09:52,925 --> 00:09:55,094
Ja. Alles ok bei dir?

119
00:09:55,720 --> 00:09:57,430
Keiner hat was zu dir gesagt?

120
00:09:58,097 --> 00:09:59,515
Nichts Fieses.

121
00:09:59,849 --> 00:10:03,269
Die Leute
sind immer noch irgendwie nett zu mir.

122
00:10:04,604 --> 00:10:05,438
St. George.

123
00:10:13,321 --> 00:10:14,155
Bis gleich.

124
00:10:18,618 --> 00:10:22,079
Die Anklage sieht Sie nicht
als Gefahr für Ihre Mitschüler.

125
00:10:22,163 --> 00:10:24,290
Wir wollen hier heute herausfinden,

126

00:10:24,373 --> 00:10:26,792
ob Sie in den Unterricht gehen sollten.

127

00:10:27,376 --> 00:10:29,337
Wieso denken alle, ich will das?

128

00:10:30,212 --> 00:10:33,174
-Sie wollen nicht?
-Hat die Schule mir je was gebracht?

129

00:10:33,257 --> 00:10:35,468
Bringt die Highschool irgendwem was?

130

00:10:35,551 --> 00:10:38,679
Ich lerne nur,
dass das Leben ein Desaster ist.

131

00:10:39,388 --> 00:10:40,765
Hilf bloß keinem.

132

00:10:41,682 --> 00:10:44,018
-Schade, dass Sie so denken.
-Sie nicht?

133

00:10:44,101 --> 00:10:45,686
Wie machen Sie das?

134

00:10:45,770 --> 00:10:47,188
-Was?
-Ihren Job.

135

00:10:47,271 --> 00:10:49,231
Wie können Sie täglich herkommen

136

00:10:49,315 --> 00:10:52,902
und hoffen, etwas zu verbessern,
obwohl sich nie was ändert?

137

00:10:54,070 --> 00:10:57,406
Tyler Down sagte mir,
er kam im letzten Frühling

138

00:10:57,490 --> 00:10:59,575
nur wegen Ihnen zu mir.

139

00:10:59,659 --> 00:11:00,534
Stimmt das?

140

00:11:01,577 --> 00:11:05,665
-Kann sein. Na und?
-Sie sagten, nichts würde besser werden.

141

00:11:06,165 --> 00:11:10,086
Wird es aber. Tyler geht es besser.
Sie haben großen Anteil daran.

142

00:11:12,963 --> 00:11:15,466
Sie fragten mich, wie ich es mache.

143

00:11:16,842 --> 00:11:18,719
Ganz leicht. Ich komme her.

144

00:11:19,470 --> 00:11:21,889
Ich komme jeden Tag, was auch passiert.

145

00:11:21,972 --> 00:11:24,975
Gute oder schlechte Tage.
Mehr können wir nicht tun.

146

00:11:25,059 --> 00:11:26,435
Mehr können Sie nicht tun.

147

00:11:28,020 --> 00:11:28,854
Also...

148

00:11:30,022 --> 00:11:31,357
...können Sie kommen?

149

00:11:38,823 --> 00:11:40,241
-Du sagtest es Clay?
-Ja.

150

00:11:40,324 --> 00:11:44,286
Ja. Aber hör zu,
es ist etwas Neues passiert.

151
00:11:44,370 --> 00:11:45,287
Ok, ich zuerst.

152
00:11:46,163 --> 00:11:48,124
Ich soll wieder zur Polizei.

153
00:11:49,542 --> 00:11:52,753
-Sie wollen mich heute sprechen.
-Scheiße.

154
00:11:56,132 --> 00:12:01,053
Komm mit. Das solltest du hören,
bevor du mit der Polizei sprichst.

155
00:12:09,562 --> 00:12:11,564
GRÜSSE AUS OAKLAND, KALIFORNIEN

156
00:12:15,443 --> 00:12:19,405
NANCY, ICH WERDE DICH IMMER LIEBEN, SID

157
00:12:22,450 --> 00:12:23,534
Mein Gott, Ani.

158
00:12:23,617 --> 00:12:26,537
Ich weiß,
aber es kann beim Sheriff helfen.

159
00:12:26,620 --> 00:12:28,831
Nein, geh da nicht hin. Tu das nicht!

160
00:12:28,914 --> 00:12:31,500
Ich verspreche, eine Lösung zu finden.

161
00:12:31,584 --> 00:12:33,919
Schlimmer machen werde ich es nicht.

162
00:12:34,003 --> 00:12:35,045
Geh da nicht hin.

163

00:12:35,129 --> 00:12:38,507
Du denkst, du hast einen Plan,
aber du bist kopflos, unvernünftig.

164

00:12:38,591 --> 00:12:40,968
Erstens, ich habe einen Plan. Zweitens:

165

00:12:41,635 --> 00:12:45,055
Ausgerechnet du kritisierst mich,
weil ich stur bin?

166

00:12:46,807 --> 00:12:48,893
Aber was, wenn es nicht klappt?

167

00:12:48,976 --> 00:12:51,645
Du musst deinen Teil erfüllen.

168

00:12:51,729 --> 00:12:54,607
Ein Geständnis
würde uns jetzt fertigmachen!

169

00:12:54,982 --> 00:12:56,400
-Oder?
-Ich weiß.

170

00:12:56,484 --> 00:13:00,696
Ich habe dir gesagt, was du wissen musst.
Du schaffst das.

171

00:13:02,740 --> 00:13:04,116
Du vertraust mir, oder?

172

00:13:08,412 --> 00:13:09,413
Ich vertraue dir.

173

00:13:25,930 --> 00:13:28,432
SHERIFF-REVIER

174

00:13:31,685 --> 00:13:32,686
Setzen Sie sich.

175

00:13:36,190 --> 00:13:38,734
Möchten Sie ein Wasser oder so?

176

00:13:39,485 --> 00:13:40,486
Nein, danke.

177

00:13:40,569 --> 00:13:42,363
Ich dachte, Sie kommen später.

178

00:13:49,870 --> 00:13:50,704
Vorab...

179

00:13:51,539 --> 00:13:53,916
Falls Sie erwarten, dass ich helfe,

180

00:13:53,999 --> 00:13:56,544
Clays Schuld zu beweisen:
Ich tue es nicht.

181

00:13:56,627 --> 00:13:58,379
-Er war es nicht.
-Nein?

182

00:13:59,713 --> 00:14:03,592
Nehmen Sie zur Kenntnis,
dass die meisten ihn für schuldig halten.

183

00:14:04,844 --> 00:14:06,971
-Wollen Sie trotzdem reden?
-Ja.

184

00:14:08,430 --> 00:14:09,265
Ok.

185

00:14:10,099 --> 00:14:10,933
Stört es Sie?

186

00:14:12,685 --> 00:14:14,937
Ok. Fangen Sie vorne an.

187

00:14:15,020 --> 00:14:18,148

Wer sind Sie, welche Schule besuchen Sie,
warum sind Sie hier?

188

00:14:20,109 --> 00:14:23,028
Mein Name ist Amorowat Anysia Achola.

189

00:14:24,989 --> 00:14:26,198
Nennen Sie mich Ani.

190

00:14:27,199 --> 00:14:29,326
Ich bin auf der Liberty-Highschool.

191

00:14:31,161 --> 00:14:32,872
Das musst du nicht mehr tun.

192

00:14:32,955 --> 00:14:34,415
Es ist interessant da.

193

00:14:34,498 --> 00:14:36,417
Ich spiele nie wieder Football.

194

00:14:37,293 --> 00:14:40,504
Justin sagte, du warst beim Sheriff.
Das musstest du nicht.

195

00:14:40,588 --> 00:14:42,798
-Danke.
-Ich tat es nicht für dich.

196

00:14:44,133 --> 00:14:46,051
Ich tat es, weil es richtig war.

197

00:14:46,135 --> 00:14:49,096
Aber manchmal weiß man nicht,
was richtig ist.

198

00:14:50,014 --> 00:14:51,390
Wie auch immer,

199

00:14:51,473 --> 00:14:55,102
du hast dich in die Schusslinie gestellt.
Das tue ich jetzt auch.

200

00:14:55,728 --> 00:14:57,146
Du verdienst die Wahrheit.

201

00:14:58,981 --> 00:15:01,066
Bryce Walker tat vielen Leuten weh.

202

00:15:02,151 --> 00:15:03,944
Zach und Chloe auf jeden Fall.

203

00:15:04,612 --> 00:15:07,823
Aber mir wurde schnell klar,
am meisten wehgetan hat er

204

00:15:08,616 --> 00:15:09,658
Jessica Davis.

205

00:15:09,742 --> 00:15:11,201
Wollen Sie über sie reden?

206

00:15:11,285 --> 00:15:16,081
Sie müssen wissen, alle hatten Gründe.
Und diese Gründe müssen Sie verstehen.

207

00:15:17,291 --> 00:15:18,500
Jeder hatte einen Grund.

208

00:15:18,584 --> 00:15:20,586
-Sie auch?
-Ich auch.

209

00:15:20,669 --> 00:15:22,004
Aber Sie gestehen nicht?

210

00:15:22,087 --> 00:15:25,090
Bevor ich sage,
wer es war und Sie Schritte einleiten,

211

00:15:25,758 --> 00:15:28,969
müssen Sie wissen,
wer es getan haben könnte und warum.

212

00:15:29,053 --> 00:15:31,388

-Warum?

-Weil keiner unschuldig ist.

213

00:15:31,472 --> 00:15:34,725

Gewalt führt zu mehr Gewalt.

Sie kann nur anders aussehen.

214

00:15:34,808 --> 00:15:35,768

Inwiefern?

215

00:15:35,851 --> 00:15:38,270

Einige von uns tun sich selbst Gewalt an.

216

00:15:38,354 --> 00:15:40,940

Andere wollen das Muster durchbrechen.

Zach versuchte es.

217

00:15:41,023 --> 00:15:43,692

Vielleicht wollte Bryce

den Kreislauf in sich aufbrechen.

218

00:15:43,776 --> 00:15:46,487

Und Jessica fand ihn, bevor er dazu kam.

219

00:15:47,237 --> 00:15:48,447

-Hast du sie?

-Ja.

220

00:15:51,909 --> 00:15:53,452

-Im Ernst...

-Nicht reden.

221

00:15:53,535 --> 00:15:56,622

Diesmal rede ich.

Ich habe keine Zeit für Spielchen.

222

00:15:56,705 --> 00:15:57,831

Ja, ok. Ich weiß.

223

00:15:59,500 --> 00:16:02,211

Ich liebe dich. Dir darf nichts zustoßen.

224

00:16:02,836 --> 00:16:03,754
Ich habe Angst.

225

00:16:03,837 --> 00:16:05,881
Hey. Hab keine Angst.

226

00:16:07,800 --> 00:16:08,968
Glaubst du an mich?

227

00:16:09,760 --> 00:16:12,346
-Glaubst du wirklich an mich?
-Ja.

228

00:16:12,429 --> 00:16:14,556
-Natürlich.
-Dann wird alles gut.

229

00:16:21,605 --> 00:16:23,273
Alle hatten ihre Gründe.

230

00:16:23,357 --> 00:16:26,986
Der Trick war, rauszufinden,
wer sich Bryces Tod nur wünschte

231

00:16:27,069 --> 00:16:28,821
und wer wirklich töten konnte.

232

00:16:30,572 --> 00:16:32,866
Ich meine, wie sieht ein Mörder aus?

233

00:16:34,159 --> 00:16:37,663
Die Frage ist ernst gemeint.
Wir hatten keine Ahnung.

234

00:16:37,746 --> 00:16:38,914
Aber einen Verdacht?

235

00:16:38,998 --> 00:16:42,209
Wer von uns würde
am ehesten zur Waffe greifen

236

00:16:43,669 --> 00:16:44,753
und abdrücken?

237

00:16:51,760 --> 00:16:54,054
-Hey, Mann.
-Hey, Alex.

238

00:16:55,431 --> 00:16:58,642
Clay hat dich gesucht.
Du warst in der Ersten nicht da.

239

00:16:58,726 --> 00:17:00,227
Ja, ich schwänze heute.

240

00:17:00,936 --> 00:17:05,607
Aber ich hörte von Montys Verhaftung.
Und was er dir antat.

241

00:17:05,983 --> 00:17:08,444
-Geht es dir gut?
-Ich meine, ja.

242

00:17:08,944 --> 00:17:11,739
Das ist echt krank. Tut mir total leid.

243

00:17:12,281 --> 00:17:13,115
Danke.

244

00:17:13,699 --> 00:17:14,742
Hör mal...

245

00:17:17,661 --> 00:17:19,204
Hast du noch eine Pistole?

246

00:17:20,414 --> 00:17:21,248
Nein.

247

00:17:23,292 --> 00:17:25,753
Die letzte habe ich Clay gegeben.

248

00:17:25,836 --> 00:17:26,670

Warum?

249

00:17:28,047 --> 00:17:31,675
Nein, ich... will nur nicht,
dass diese Jungs dich belästigen.

250

00:17:32,217 --> 00:17:33,594
Montys Jungs.

251

00:17:33,677 --> 00:17:35,929
Wenn die gern ins Gefängnis wollen.

252

00:17:36,597 --> 00:17:37,431
Ja.

253

00:17:38,932 --> 00:17:40,100
Woran arbeitest du?

254

00:17:58,243 --> 00:17:59,453
Meine Fresse, Tyler.

255

00:18:01,789 --> 00:18:03,207
Sind das Beweisfotos?

256

00:18:03,290 --> 00:18:04,124
Ja.

257

00:18:04,958 --> 00:18:07,294
Ich machte nur eins am ersten Abend.

258

00:18:08,087 --> 00:18:10,047
Um es als Beweis zu hinterlassen.

259

00:18:10,339 --> 00:18:12,299
Und dann, danach...

260

00:18:12,591 --> 00:18:14,510
...machte ich täglich eins.

261

00:18:15,886 --> 00:18:16,720
Um...

262

00:18:18,055 --> 00:18:20,265
...die blauen Flecke zu beobachten.

263

00:18:20,557 --> 00:18:23,352
Jetzt dokumentiert es,
wie ich mich verändert habe.

264

00:18:23,435 --> 00:18:24,436
Mit der Zeit.

265

00:18:30,901 --> 00:18:32,945
Nach Bryces Tod hörte ich fast auf.

266

00:18:33,862 --> 00:18:35,280
Aber ich machte weiter.

267

00:18:59,388 --> 00:19:03,892
Mit der Polizei zu reden,
war bestimmt befreiend, oder?

268

00:19:05,519 --> 00:19:07,146
Ja, das war es.

269

00:19:11,191 --> 00:19:12,025
Hey...

270

00:19:13,360 --> 00:19:14,361
Geht es dir gut?

271

00:19:14,611 --> 00:19:16,196
Ja.

272

00:19:23,912 --> 00:19:26,874
Der Fehlalarm beim Spring Fling
war kein Fehlalarm?

273

00:19:30,085 --> 00:19:32,754
Warum sollte ich
Tyler jetzt nicht verhaften?

274

00:19:32,838 --> 00:19:35,299
Weil dieses Gespräch dann vorbei wäre.

275
00:19:35,382 --> 00:19:39,011
Ich sage Ihnen gleich,
warum Sie Tyler nicht verhaften dürfen.

276
00:19:39,803 --> 00:19:41,471
War er der Einzige mit einer Waffe?

277
00:19:42,723 --> 00:19:46,393
Er dachte, er bräuchte die Macht,
und sie würde ihn zum Mann machen.

278
00:19:46,476 --> 00:19:48,353
Zählt das für Kids heutzutage?

279
00:19:48,979 --> 00:19:51,315
-Ein Mann zu sein?
-Das wissen Sie doch.

280
00:19:51,732 --> 00:19:52,733
Hey, Alex.

281
00:19:53,317 --> 00:19:54,568
Hey. Wo gehst du hin?

282
00:19:55,235 --> 00:19:58,864
Ich habe einen außerschulischen Termin.
Physiotherapie.

283
00:19:59,907 --> 00:20:02,409
-Wie kommst du hin?
-Mein Dad holt mich ab.

284
00:20:04,369 --> 00:20:07,080
Dein Dad. Du siehst deinen Dad?

285
00:20:07,164 --> 00:20:09,666
Ich schrieb ihm.
Er ist gleich hier. Warum?

286

00:20:13,253 --> 00:20:14,922
Ich sprach gerade mit Tyler.

287

00:20:15,005 --> 00:20:16,965
Du fragtest ihn nach einer Waffe.

288

00:20:17,841 --> 00:20:20,093
Ja, ich wollte nur Dampf ablassen.

289

00:20:20,177 --> 00:20:23,222
Ich wollte zum Schießtraining.
Dad erlaubt es nicht.

290

00:20:23,764 --> 00:20:25,724
Er hatte sowieso keine. Also...

291

00:20:26,934 --> 00:20:29,728
Bist du... Ist alles in Ordnung?

292

00:20:29,811 --> 00:20:31,146
Ja, alles ok.

293

00:20:32,481 --> 00:20:35,859
Ok. Dein Dad holt dich ab,
also brauchst du keinen Fahrer?

294

00:20:35,943 --> 00:20:36,985
Nein. Danke.

295

00:20:39,446 --> 00:20:40,989
Hey, Alex. Hör mal...

296

00:20:41,740 --> 00:20:43,283
Können wir kurz reden?

297

00:20:43,367 --> 00:20:45,410
-Worüber?
-Ich glaube, Ani war es.

298

00:20:45,494 --> 00:20:47,371
Ich kann sie nicht mehr decken.

299

00:20:47,454 --> 00:20:50,207
Du verdächtigst Ani? Das ist verrückt.

300

00:20:50,290 --> 00:20:51,250
Ist es das?

301

00:20:51,333 --> 00:20:54,127
Ich war es nicht.
Sie ist als Einzige übrig.

302

00:20:57,005 --> 00:20:59,049
Alex hatte recht, keiner ist sauber.

303

00:21:00,634 --> 00:21:02,761
Ich wusste, dass Alex Steroide nahm.

304

00:21:02,970 --> 00:21:04,221
Aber nicht von Bryce.

305

00:21:04,721 --> 00:21:06,139
Monty kaufte bei Bryce.

306

00:21:07,432 --> 00:21:09,184
Gegen Monty liegt nichts vor.

307

00:21:09,434 --> 00:21:11,561
Er könnte einen Schritt voraus sein.

308

00:21:12,312 --> 00:21:14,648
Ihr Sheriff hätte tiefer graben sollen.

309

00:21:14,940 --> 00:21:18,402
Kurzzeitig waren Sie alle
von Tony Padillas Schuld überzeugt.

310

00:21:19,319 --> 00:21:20,862
-Tony hatte ein Motiv.
-Ja.

311

00:21:22,489 --> 00:21:24,199
Ein größeres, als Sie ahnen.

312

00:21:24,741 --> 00:21:25,993
Ist es so weit?

313

00:21:26,076 --> 00:21:28,996
Ani redet mit den Cops,
also muss ich bereit sein.

314

00:21:29,079 --> 00:21:30,455
Gib mir zwei Minuten.

315

00:21:30,539 --> 00:21:31,540
Habe ich nicht.

316

00:21:31,623 --> 00:21:35,544
Du willst mich nur davon abbringen.
Das Gespräch hatten wir so oft.

317

00:21:35,627 --> 00:21:37,671
Nein. Komm einfach mit raus.

318

00:21:37,754 --> 00:21:41,550
Wenn ich heute nicht zur Polizei gehe,
kommen die her.

319

00:21:41,633 --> 00:21:43,010
-Kapiert?
-Kapiert.

320

00:21:43,593 --> 00:21:45,178
Jetzt komm mit raus,

321

00:21:45,262 --> 00:21:47,681
bevor ich mit dir streite
und dich vor Javi blamiere.

322

00:21:47,764 --> 00:21:50,726
An jedem anderen Tag
würde ich dich zerlegen.

323

00:21:50,809 --> 00:21:55,731
-Was kannst du nur draußen sagen?

-Es geht eher darum, was du sehen kannst.

324

00:21:57,441 --> 00:21:58,275
Ok.

325

00:22:01,486 --> 00:22:03,530
Es ist wohl doch eine miese Idee,

326

00:22:03,613 --> 00:22:07,743
aber es ist schon am Laufen,
also finde dich damit ab.

327

00:22:07,951 --> 00:22:10,495
Scheiße, womit soll ich mich abfinden?

328

00:22:16,918 --> 00:22:18,545
-Nein.
-Zu spät, alles erledigt.

329

00:22:18,628 --> 00:22:19,963
-Nein.
-Es ist zu spät.

330

00:22:21,256 --> 00:22:22,382
Nimm die Schlüssel.

331

00:22:26,762 --> 00:22:30,265
Wenn du mich verlässt,
hast du wenigstens deine erste Liebe.

332

00:22:32,392 --> 00:22:35,228
Tony hatte ein Mordmotiv,
das wir nicht kannten?

333

00:22:36,021 --> 00:22:40,067
Sie selbst dachten, Clay wäre dazu fähig,
aber jetzt nicht mehr.

334

00:22:40,692 --> 00:22:43,695
Sie setzten Mr. Porter
und Mrs. Baker auf ihn an.

335

00:22:43,862 --> 00:22:46,365
-Aber es ging nach hinten los.
-Der Sheriff

336
00:22:46,448 --> 00:22:48,450
fand ihre Befragungen nützlich.

337
00:22:48,533 --> 00:22:49,826
Aber Sie nicht.

338
00:22:50,327 --> 00:22:52,746
Sonst säßen wir nicht mehr hier.

339
00:22:57,125 --> 00:22:58,543
Ich habe heute erfahren:

340
00:22:59,002 --> 00:23:00,796
Tyler wäre fast Amok gelaufen,

341
00:23:01,088 --> 00:23:05,133
Tony Padillas Familie wurde
wegen Bryce Walkers Familie abgeschoben.

342
00:23:06,093 --> 00:23:08,595
Mein Sohn
ging mit Bryce zu einer Prostituierten.

343
00:23:09,388 --> 00:23:10,222
Was noch?

344
00:23:10,305 --> 00:23:13,517
Sie wissen,
dass Justin Foley drogenabhängig ist?

345
00:23:14,893 --> 00:23:16,144
Das wusste ich nicht.

346
00:23:16,228 --> 00:23:18,814
Es ist wichtig, um den Rest zu verstehen.

347
00:23:18,980 --> 00:23:21,900
Ich weiß nicht, ist das nicht illegal?

348

00:23:25,153 --> 00:23:26,696

Ich weiß nicht. Ich...

349

00:23:29,449 --> 00:23:30,659

Wir müssen es tun.

350

00:23:31,159 --> 00:23:33,495

Nur du kannst das. Du bist sein Freund.

351

00:23:34,579 --> 00:23:36,081

Kann ich dich was fragen?

352

00:23:37,416 --> 00:23:41,336

Einige der Jungs sagen,
du bist... drogensüchtig.

353

00:23:42,129 --> 00:23:43,380

Nimmst Heroin.

354

00:23:43,797 --> 00:23:45,173

Das stimmt nicht, oder?

355

00:23:46,716 --> 00:23:47,676

Doch, es stimmt.

356

00:23:49,469 --> 00:23:52,597

Ich habe... viele Fehler gemacht, Mann.

357

00:23:52,681 --> 00:23:55,058

Manchmal denke ich,
mehr ist das Leben nicht.

358

00:23:55,142 --> 00:23:59,688

Alle Fehler, die man macht,
und was man tun muss, um es auszubügeln.

359

00:24:02,774 --> 00:24:04,484

Justin stand zu seinem Wort.

360

00:24:04,568 --> 00:24:08,697

Er verteidigte Clay bis zum Schluss.
Das sollte kompliziert werden.

361

00:24:08,780 --> 00:24:12,033
-Oder Clay verteidigte Justin.
-Oder Tyler. Hütete seine Geheimnisse.

362

00:24:12,451 --> 00:24:14,744
Oder Jessica Davis. Oder Zach Dempsey.

363

00:24:14,828 --> 00:24:15,954
Oder Alex Standall?

364

00:24:18,540 --> 00:24:19,666
Es ist kompliziert.

365

00:24:19,749 --> 00:24:21,209
Machen wir es einfach.

366

00:24:22,210 --> 00:24:23,044
Ich denke...

367

00:24:24,838 --> 00:24:27,507
Ich hätte gern das Glas Wasser,

368

00:24:27,799 --> 00:24:29,676
jetzt, wenn das ok ist.

369

00:24:35,474 --> 00:24:36,308
Ok.

370

00:24:49,988 --> 00:24:53,283
HAUSAUFGABEN GEMACHT.
MELDE DICH, WENN WIR LERNEN KÖNNEN.

371

00:25:04,002 --> 00:25:04,836
Bitte sehr.

372

00:25:06,004 --> 00:25:09,174
Ein Dutzend Jugendliche
könnten es getan haben.

373

00:25:10,717 --> 00:25:14,095
Homecoming war der Schlüssel.
Alle waren da.

374

00:25:14,429 --> 00:25:17,140
Alle hatten einen Grund,
Bryce töten zu wollen.

375

00:25:17,849 --> 00:25:19,976
Am Ende hat es einer durchgezogen.

376

00:25:22,270 --> 00:25:25,190
Bryce hatte Clay Jensen
mehrmals gebrochen.

377

00:25:26,024 --> 00:25:28,401
Bryce drohte, Montys Leben zu zerstören.

378

00:25:29,236 --> 00:25:33,365
Jessica Davis brannte für die Sache
und vor Wut auf Bryce.

379

00:25:33,448 --> 00:25:35,492
Justin Foley hätte alles für sie getan.

380

00:25:35,575 --> 00:25:37,577
Tony juckte es in den Fäusten.

381

00:25:38,912 --> 00:25:41,456
Tyler fühlte sich wieder überfallen.

382

00:25:42,040 --> 00:25:44,960
Und mit einem Schlag
wurden Zachs Träume zerstört.

383

00:25:45,835 --> 00:25:48,380
Also wollte er Bryces Träume vernichten.

384

00:25:49,089 --> 00:25:51,591
-Er brachte es nicht zu Ende.
-Wer dann?

385
00:25:52,968 --> 00:25:55,428
Sie wussten,
Clay drohte Bryce auf dem Platz.

386
00:25:58,723 --> 00:26:01,017
-Ja.
-Und dass Justin ihn wegzog.

387
00:26:01,351 --> 00:26:02,435
Sodass er loslief.

388
00:26:02,519 --> 00:26:03,436
Wo ist er?

389
00:26:03,520 --> 00:26:05,146
-Ja.
-Woher wissen Sie all das?

390
00:26:05,939 --> 00:26:07,816
Von den anderen Spielern, oder?

391
00:26:13,572 --> 00:26:16,992
Sagten die Ihnen,
dass Bryce und Monty sich auch stritten?

392
00:26:17,075 --> 00:26:18,368
Los!

393
00:26:26,209 --> 00:26:28,169
Hey, das war zu spät!

394
00:26:28,253 --> 00:26:29,421
Sagt der Foul-König.

395
00:26:29,504 --> 00:26:31,548
-Ich mache dich platt.
-Nur zu.

396
00:26:34,968 --> 00:26:36,136
Los, Luke.

397

00:26:36,219 --> 00:26:37,512
-Bereit machen.
-Los.

398
00:26:43,518 --> 00:26:47,022
Monty versuchte den ganzen Abend,
Bryce fertigzumachen.

399
00:26:52,027 --> 00:26:54,112
-Gut so, Monty.
-Komm nur, Walker.

400
00:26:54,195 --> 00:26:56,072
-Soll ich Angst haben?
-Ich leg dich um.

401
00:26:56,156 --> 00:26:57,032
Ok, Kumpel.

402
00:27:07,751 --> 00:27:09,836
Worüber wir geredet haben.

403
00:27:10,962 --> 00:27:13,298
Alles ok mit dir. Pass auf dich auf.

404
00:27:13,923 --> 00:27:14,758
Walker!

405
00:27:18,511 --> 00:27:19,512
Was ist, Monty?

406
00:27:20,347 --> 00:27:21,723
Was willst du beweisen?

407
00:27:22,390 --> 00:27:24,476
Dass ich zu irgendwas gut bin.

408
00:27:25,060 --> 00:27:26,019
Versuch es mal.

409
00:27:27,520 --> 00:27:28,396
Ich muss los.

410

00:27:29,731 --> 00:27:30,732
Ich lege dich um.

411

00:27:30,815 --> 00:27:32,233
Nein, tust du nicht.

412

00:27:33,026 --> 00:27:35,528
Weil du ein Feigling bist. Warst du immer.

413

00:27:39,908 --> 00:27:44,204
Monty stieg sofort ins Auto
und fuhr dem Hillcrest-Bus hinterher.

414

00:27:48,333 --> 00:27:49,459
Was machst du hier?

415

00:27:51,252 --> 00:27:52,128
Jahrbuch.

416

00:27:53,922 --> 00:27:58,134
Ich mache beim Jahrbuch mit.
Ich wollte... Ich fahre jetzt.

417

00:27:58,218 --> 00:28:01,429
Hey. Ich tue dir nichts.

418

00:28:02,347 --> 00:28:03,348
Ich muss los.

419

00:28:04,182 --> 00:28:05,183
Hör zu, Mann.

420

00:28:07,185 --> 00:28:09,145
Das im Sommer tut mir leid.

421

00:28:10,105 --> 00:28:12,148
Ich war betrunken und total durch.

422

00:28:13,900 --> 00:28:14,734
Schon gut.

423
00:28:16,486 --> 00:28:17,404
Was soll's.

424
00:28:18,905 --> 00:28:19,781
Du...

425
00:28:20,990 --> 00:28:22,075
...wirkst nett.

426
00:28:28,623 --> 00:28:30,333
Du... Meine...

427
00:28:31,418 --> 00:28:33,753
Meine Eltern sind übers Wochenende weg.

428
00:28:35,004 --> 00:28:36,005
Kommst du vorbei?

429
00:28:38,049 --> 00:28:40,969
Monty folgte dem Bus,
als der die Liberty verließ.

430
00:28:57,026 --> 00:28:58,027
Meine Fresse!

431
00:29:01,990 --> 00:29:03,658
Verprügelst du mich jetzt?

432
00:29:04,784 --> 00:29:06,411
Ich sagte, es tut mir leid.

433
00:29:08,538 --> 00:29:10,498
Ich weiß. Sollte ein Witz sein.

434
00:29:13,293 --> 00:29:15,837
Ich fahre dich, wenn du kein Uber willst.

435
00:29:16,629 --> 00:29:18,047
Schmeißt du mich raus?

436

00:29:19,007 --> 00:29:20,925
Nein. Ich dachte, du willst weg.

437

00:29:24,137 --> 00:29:27,724
Vielleicht... will ich bleiben
und es wiederholen.

438

00:29:28,892 --> 00:29:31,144
Ja? Ok.

439

00:29:35,523 --> 00:29:37,150
Ich bin nicht schwul.

440

00:29:40,445 --> 00:29:41,279
Ok.

441

00:29:42,614 --> 00:29:43,448
Cool.

442

00:29:46,701 --> 00:29:48,369
Du kannst sein, was du willst.

443

00:29:52,248 --> 00:29:53,082
Nein.

444

00:29:55,752 --> 00:29:56,669
Kann ich nicht.

445

00:29:59,130 --> 00:30:00,673
Monty hatte ein Geheimnis.

446

00:30:01,466 --> 00:30:02,675
Bryce kannte es.

447

00:30:04,677 --> 00:30:06,679
War es sein Überfall auf Tyler?

448

00:30:06,763 --> 00:30:07,639
Ja.

449

00:30:07,722 --> 00:30:10,683
-Darum tötete Montgomery ihn?
-Und wegen eines Verrats.

450

00:30:12,435 --> 00:30:14,103
Er hielt Bryce für seinen Bruder.

451

00:30:15,438 --> 00:30:18,107
-Monty hat ein Alibi.
-Reden Sie mit Charlie St. George.

452

00:30:19,317 --> 00:30:20,652
Es hält nicht stand.

453

00:30:24,447 --> 00:30:25,698
Sie sagen mir also...

454

00:30:27,742 --> 00:30:29,744
Sie sagen, Montgomery de la Cruz?

455

00:30:30,370 --> 00:30:31,704
Ausschlussverfahren.

456

00:30:33,122 --> 00:30:35,959
Jessica war im Bett.
Ihr Dad hatte sie zugedeckt.

457

00:30:36,042 --> 00:30:37,418
Ok, letzte Nachricht.

458

00:30:38,211 --> 00:30:42,048
Ich brauche dich und weiß nicht,
wo du bist. Ich mache mir Sorgen.

459

00:30:42,590 --> 00:30:45,218
Und ich brauche dich. Kannst du...

460

00:30:46,427 --> 00:30:47,804
Rufst du mich zurück?

461

00:31:06,573 --> 00:31:10,827
Hey! Hi...

Kannst du dich gerade rausschleichen?

462

00:31:11,119 --> 00:31:12,370
Während sie schlief,

463

00:31:13,037 --> 00:31:14,497
dröhnte Justin sich zu.

464

00:31:16,207 --> 00:31:20,628
Er kaufte von einem Dealer namens Halls
am Wasser bei den Whitley Docks.

465

00:31:21,004 --> 00:31:22,881
Er schoss sich direkt dort ab.

466

00:31:23,214 --> 00:31:24,632
Das können wir prüfen.

467

00:31:24,841 --> 00:31:27,468
Am Whitley Dock
gibt es Überwachungskameras.

468

00:31:27,927 --> 00:31:31,514
Prüfen Sie es.
Am Wasser gibt es sicher überall Kameras.

469

00:31:32,557 --> 00:31:34,183
Suchen Sie Tony Padilla.

470

00:31:35,810 --> 00:31:37,729
Er war nicht bei seinem Freund.

471

00:31:38,688 --> 00:31:40,690
Er wartete auf einen Problemlöser.

472

00:31:41,190 --> 00:31:44,444
Ein Kerl, der für einen Dealer
eines mexikanischen Kartells arbeitet.

473

00:32:09,469 --> 00:32:11,095
Camarillo denkt, ich deale.

474

00:32:11,179 --> 00:32:14,265
Sag ihm, ich deale mit Auspüffen,
Stoßdämpfern und Reifen.

475

00:32:14,724 --> 00:32:16,059
Er will mit dir reden.

476

00:32:16,142 --> 00:32:18,311
-Sag ihm, ich Sorge für meine Familie.
-Hey!

477

00:32:19,854 --> 00:32:22,190
-Er will mit dir reden.
-Was, jetzt?

478

00:32:27,362 --> 00:32:28,279
Scheiße.

479

00:32:30,073 --> 00:32:32,450
Sie sagen also, Tony wusch Drogengeld?

480

00:32:32,533 --> 00:32:34,410
Er wusch Werkstattgeld.

481

00:32:34,494 --> 00:32:36,496
Er schickte seiner Familie Geld,

482

00:32:36,579 --> 00:32:39,165
weil Bryces Anwalt
ihr Leben ruiniert hatte.

483

00:32:39,666 --> 00:32:43,127
Aber Tony war drei Kilometer entfernt,
als Bryce starb.

484

00:32:44,212 --> 00:32:46,631
-Wissen Sie, wo mein Sohn war?
-Alex?

485

00:32:49,258 --> 00:32:52,428
Alex wollte Tyler treffen, nicht Jessica.

486
00:32:53,429 --> 00:32:56,140
Alex wusste,
die Prügelei hatte Tyler verstört.

487
00:32:57,016 --> 00:32:58,935
Sie sollten nicht wissen, warum.

488
00:33:00,311 --> 00:33:01,938
Sie trafen sich bei Rosies.

489
00:33:02,522 --> 00:33:03,648
Und Clay Jensen?

490
00:33:04,691 --> 00:33:05,900
Clay war bei mir.

491
00:33:06,985 --> 00:33:09,654
Er sagte es Ihnen nicht,
um mich zu schützen.

492
00:33:11,322 --> 00:33:13,658
Ich sah sein Auto am Chatham-Haus.

493
00:33:14,283 --> 00:33:15,952
Ich sagte, wir müssten weg.

494
00:33:16,953 --> 00:33:20,415
Ich stieg ein,
und wir fahren die ganze Nacht herum.

495
00:33:21,332 --> 00:33:22,417
Ich beruhigte ihn.

496
00:33:22,709 --> 00:33:24,085
Und Monty folgte Bryce?

497
00:33:24,752 --> 00:33:26,796
Ja, Monty folgte Bryce.

498
00:33:27,296 --> 00:33:30,842
Aber er sah Zachs Auto

und wartete am Ende des Piers.

499

00:33:35,930 --> 00:33:40,143
Monty sah, wie Zach wegfuhr,
ohne Licht. Schnell.

500

00:33:40,935 --> 00:33:42,645
Er wartete ein, zwei Minuten.

501

00:33:42,979 --> 00:33:45,481
Dann fuhr er auf den Pier,
um Bryce zu konfrontieren.

502

00:33:49,110 --> 00:33:50,695
Was machst du denn hier?

503

00:33:53,906 --> 00:33:54,991
Was ist passiert?

504

00:34:00,038 --> 00:34:01,164
Der verdammte Zach.

505

00:34:01,998 --> 00:34:03,624
Er hat's dir echt gegeben.

506

00:34:04,834 --> 00:34:05,960
Warum bist du hier?

507

00:34:08,421 --> 00:34:09,630
Er ist mit mir hier.

508

00:34:09,881 --> 00:34:12,884
Hey, Jess. Du bist gekommen.

509

00:34:12,967 --> 00:34:13,801
Ja.

510

00:34:15,303 --> 00:34:16,721
Was willst du mir geben?

511

00:34:19,307 --> 00:34:22,268

-Eine Kassette von mir.
-Willst du mich verarschen?

512
00:34:22,351 --> 00:34:23,686
Nein.

513
00:34:26,189 --> 00:34:28,232
Warte.

514
00:34:35,823 --> 00:34:36,657
Scheiße!

515
00:34:46,667 --> 00:34:50,088
Scheiße. Sorry, da ist...
Da ist Blut auf der Hülle.

516
00:34:54,675 --> 00:34:56,886
Hier, bitte nimm sie. Nimm sie.

517
00:35:04,227 --> 00:35:06,687
-Was ist drauf?
-Ein Geständnis.

518
00:35:08,272 --> 00:35:09,565
Und eine Entschuldigung.

519
00:35:10,191 --> 00:35:11,984
Alles, was ich tat, ist drauf.

520
00:35:12,401 --> 00:35:15,113
Spiel sie vor, wem du willst. Oder keinem.

521
00:35:15,196 --> 00:35:19,617
Ich dachte, du könntest sie Mrs. Baker
vorspielen. Sie redete nicht mit mir.

522
00:35:20,827 --> 00:35:22,578
Hat dich das überrascht?

523
00:35:22,662 --> 00:35:24,330
Ich leiste Wiedergutmachung.

524

00:35:25,623 --> 00:35:28,751
Ich will mich bessern,
aber die Welt lässt mich nicht.

525

00:35:29,752 --> 00:35:31,504
Die Welt lässt dich nicht.

526

00:35:32,130 --> 00:35:36,384
-Was soll das bedeuten, Bryce?
-Keiner glaubt, dass ich mich ändern kann.

527

00:35:36,843 --> 00:35:38,678
Der verdammte Richter schon.

528

00:35:40,721 --> 00:35:41,973
Wartet, Leute.

529

00:35:42,056 --> 00:35:44,183
Wartet. Wartet bitte.

530

00:35:44,267 --> 00:35:45,601
Ich kann nicht laufen.

531

00:35:46,435 --> 00:35:49,147
Nicht mal aufstehen.
Helft ihr mir nach Hause?

532

00:35:49,230 --> 00:35:50,773
Oder ins Krankenhaus?

533

00:35:50,857 --> 00:35:53,067
Schlaf doch unter den Sternen

534

00:35:53,401 --> 00:35:57,113
und meditiere darüber,
wie die Welt dir erlaubt, dich zu ändern.

535

00:35:58,072 --> 00:35:58,906
Jess, bitte.

536

00:35:59,699 --> 00:36:01,242

Jess... Alex!

537

00:36:01,325 --> 00:36:03,828
Wir sind am Fluss, und es ist November.

538

00:36:03,911 --> 00:36:06,998
Es wird heute Nacht frieren,
und ich bin nass

539

00:36:07,081 --> 00:36:08,291
und spucke Blut.

540

00:36:08,916 --> 00:36:12,044
-Jess.
-Wenn wir helfen, landet Zach im Knast.

541

00:36:12,128 --> 00:36:15,006
Wenn er erfriert,
landet Zach definitiv im Knast.

542

00:36:15,965 --> 00:36:17,758
Scheiße, Leute. Bitte!

543

00:36:18,426 --> 00:36:22,346
Ich will nicht hier draußen sterben.
Alex, bitte.

544

00:36:22,430 --> 00:36:23,890
Wir waren mal Freunde.

545

00:36:35,193 --> 00:36:36,527
Wir waren nie Freunde.

546

00:36:38,863 --> 00:36:39,697
Hier.

547

00:36:40,615 --> 00:36:44,160
Montys Gewissen meldete sich.
Er ging zurück, um Bryce zu helfen.

548

00:36:49,081 --> 00:36:51,334
Aber Bryce drehte vor Schmerzen durch.

549

00:36:54,337 --> 00:36:55,296
Scheiß-Zach!

550

00:36:55,379 --> 00:36:58,466
Ich mache ihm das andere Knie kaputt,
zerstöre sein Leben!

551

00:36:58,549 --> 00:37:00,384
Du wirst Zach nichts tun.

552

00:37:00,468 --> 00:37:02,094
Ich mache ihn fertig!

553

00:37:03,346 --> 00:37:05,181
Du hast mich reingerissen!

554

00:37:05,264 --> 00:37:07,725
-Hat sie nicht!
-Sie hat mich reingerissen!

555

00:37:09,685 --> 00:37:11,687
Und als er ihm aufhalf,

556

00:37:11,771 --> 00:37:13,564
sah Monty ihm in die Augen.

557

00:37:13,940 --> 00:37:16,192
Du hast allen wehgetan, die ich liebe.

558

00:37:16,442 --> 00:37:20,112
Monty wurde klar,
der Kreislauf musste durchbrochen werden.

559

00:37:21,489 --> 00:37:22,740
Alex, was soll das?

560

00:37:22,823 --> 00:37:25,826
Und all die Jahre der Manipulation,
all die Wut,

561

00:37:26,244 --> 00:37:28,246
das Leid, platzten aus ihm heraus.

562
00:37:29,080 --> 00:37:30,456
Scheiße!

563
00:37:31,707 --> 00:37:32,833
Alex!

564
00:37:34,752 --> 00:37:37,088
Alex, Scheiße! Hilfe!

565
00:37:39,298 --> 00:37:40,716
Hilfe! Ich kann nicht...

566
00:37:44,553 --> 00:37:47,181
Helft mir! Hilfe, ich kann nicht...

567
00:38:35,313 --> 00:38:38,649
Hey... Es ist ok. Keiner weiß es.

568
00:38:39,942 --> 00:38:40,901
Ich liebe dich.

569
00:38:40,985 --> 00:38:42,153
Sag das nicht.

570
00:38:43,321 --> 00:38:45,239
Sag das nie wieder.

571
00:38:46,824 --> 00:38:48,367
Wir müssen Abstand halten.

572
00:38:50,619 --> 00:38:52,621
Mony fuhr alleine nach Hause.

573
00:38:53,497 --> 00:38:56,000
Er wusste, er müsste mit seiner Tat leben.

574
00:38:56,751 --> 00:38:59,253
Reden wir darüber, woher Sie alles wissen.

575

00:38:59,962 --> 00:39:03,507
Zuerst die Begegnung
von Bryce und Monty beim Spiel

576

00:39:03,591 --> 00:39:04,717
und am Teambus.

577

00:39:04,800 --> 00:39:08,095
Wie gesagt, ich bin aufmerksam.
Ich höre zu.

578

00:39:10,014 --> 00:39:11,974
Ich kann meine Quellen nicht verraten.

579

00:39:12,641 --> 00:39:15,311
Zach Dempsey
wird die Geschichte bestätigen.

580

00:39:15,394 --> 00:39:16,854
Und Alex war bei Tyler?

581

00:39:17,396 --> 00:39:18,856
Ich tue alles für Alex.

582

00:39:19,815 --> 00:39:21,233
Oder Clay. Oder Jessica.

583

00:39:22,443 --> 00:39:23,277
Alles.

584

00:39:23,361 --> 00:39:25,821
Was passiert,
wenn ich Tony Padilla befrage?

585

00:39:25,905 --> 00:39:26,822
Tun Sie nicht.

586

00:39:27,198 --> 00:39:32,161
Er kommt nicht zu dir. Das kann er nicht.
Aber ich brauche die wahre Geschichte.

587

00:39:32,244 --> 00:39:34,455
-Die er prüfen kann.
-Falls es klappt...

588

00:39:35,623 --> 00:39:38,626
Falls, dann ist es ziemlich krank.

589

00:39:38,709 --> 00:39:40,961
Aber das Ganze ist krank.

590

00:39:43,005 --> 00:39:45,841
Nichts bringt Monty
mit dem Tatort in Verbindung.

591

00:39:46,217 --> 00:39:48,928
Bryce hatte etwas,
das er Jessica geben wollte.

592

00:39:50,179 --> 00:39:51,305
Fanden Sie etwas?

593

00:39:52,223 --> 00:39:54,475
Am Pier? An der Leiche?

594

00:39:54,558 --> 00:39:57,353
-Nein.
-Wenn Sie Montys Sachen durchsuchen,

595

00:39:58,145 --> 00:40:01,816
sein Zimmer,
vielleicht seinen Footballspind...

596

00:40:04,860 --> 00:40:06,362
...werden Sie es finden.

597

00:40:10,116 --> 00:40:12,451
Und vermutlich klebt Bryces Blut daran.

598

00:40:13,786 --> 00:40:15,579
Wir durchsuchten seinen Spind.

599

00:40:15,663 --> 00:40:16,664
Nach Steroiden.

600
00:40:30,553 --> 00:40:32,346
Ok, ich habe Fußabdrücke.

601
00:40:32,721 --> 00:40:35,641
Und Reifenspuren,
die zum Auto meiner Frau passen.

602
00:40:35,724 --> 00:40:37,393
Sie war die ganze Nacht im Bett.

603
00:40:37,977 --> 00:40:39,562
Er war nicht allein am Pier.

604
00:40:43,399 --> 00:40:47,403
Er war sicher nicht allein,
Deputy Standall.

605
00:40:49,363 --> 00:40:51,740
Ich beobachtete die Kids das ganze Jahr.

606
00:40:54,493 --> 00:40:57,121
Sie denken vielleicht,
sie wären zerstritten.

607
00:40:58,372 --> 00:40:59,290
Sind sie nicht.

608
00:41:00,749 --> 00:41:02,209
Wenn jemand sie braucht,

609
00:41:02,710 --> 00:41:03,586
sind sie da.

610
00:41:04,879 --> 00:41:05,796
Ohne zu fragen.

611
00:41:10,926 --> 00:41:12,595
Sie kümmern sich umeinander.

612

00:41:13,846 --> 00:41:16,098
Alex wäre für einen Freund da gewesen.

613

00:41:17,641 --> 00:41:21,020
Für einen Freund,
den Bryce mehr verletzt hatte als ihn.

614

00:41:21,854 --> 00:41:22,897
Oder als Monty.

615

00:41:23,689 --> 00:41:25,816
Dessen Leben Bryce zerstört hatte...

616

00:41:27,318 --> 00:41:31,197
...und der es wiederaufbauen musste.
Stück für Stück.

617

00:41:34,700 --> 00:41:35,576
Ich verstehe.

618

00:41:39,288 --> 00:41:40,915
Alex war nicht allein.

619

00:41:41,624 --> 00:41:45,085
Montgomery de la Cruz
hat Bryce Walker getötet.

620

00:41:53,552 --> 00:41:57,139
Es wäre schrecklich,
der falschen Person den Mord anzuhängen.

621

00:41:58,390 --> 00:42:02,019
Aber Sie hatten kein Problem,
Clay Jensen die Schuld zu geben.

622

00:42:03,896 --> 00:42:05,648
Sie wissen es sicher nicht.

623

00:42:05,731 --> 00:42:08,484
Der Sheriff
verhängte eine Informationssperre.

624

00:42:09,276 --> 00:42:12,947
Aber Montgomery de la Cruz
wurde in seiner Zelle umgebracht.

625

00:42:14,698 --> 00:42:15,908
Vor wenigen Stunden.

626

00:42:32,049 --> 00:42:32,967
Du lieber Gott.

627

00:42:40,766 --> 00:42:41,767
Armer Monty.

628

00:42:42,476 --> 00:42:44,603
Selbst die Toten verdienen die Wahrheit.

629

00:42:48,190 --> 00:42:50,401
Es tut mir leid, dass Monty tot ist.

630

00:42:51,610 --> 00:42:52,444
Wirklich.

631

00:42:53,112 --> 00:42:56,198
Justin sagt, er konnte... loyal sein.

632

00:42:57,366 --> 00:42:58,409
Und furchtlos.

633

00:42:59,368 --> 00:43:01,704
Und dass er für seine Freunde einstand.

634

00:43:04,707 --> 00:43:08,460
Es tut mir leid, dass Bryce tot ist.
Er war mein Freund

635

00:43:08,544 --> 00:43:12,798
und hätte der Welt gezeigt,
dass Wiedergutmachung möglich ist.

636

00:43:15,259 --> 00:43:17,803
Aber beide verursachten Leid,

als sie lebten.

637

00:43:18,637 --> 00:43:21,265
Sie bescherten vielen Leuten großes Leid.

638

00:43:23,142 --> 00:43:25,352
Es wird Zeit, dass dieses Leid endet.

639

00:43:30,065 --> 00:43:33,569
Lassen Sie die Toten die Toten begraben,
Deputy Standall.

640

00:43:36,447 --> 00:43:38,365
Lassen Sie die Toten die Toten begraben.

641

00:43:48,834 --> 00:43:50,461
Das mit Monty ist heftig.

642

00:43:52,463 --> 00:43:53,714
Woher wusste Ani es?

643

00:43:53,797 --> 00:43:56,634
Tim Pozzi war in dem Gefängnis,
als es geschah.

644

00:43:56,717 --> 00:43:59,303
Er kam an dem Morgen raus
und sagte es Luke.

645

00:43:59,386 --> 00:44:02,389
Der sagte es Charlie,
der Justin und der Ani.

646

00:44:02,473 --> 00:44:05,392
Armer Monty.
Dass ich das mal sage. Aber...

647

00:44:09,855 --> 00:44:10,689
Du...

648

00:44:11,440 --> 00:44:13,776
...hast Tyler nach einer Waffe gefragt?

649

00:44:14,610 --> 00:44:15,694
Ja, ich...

650

00:44:20,407 --> 00:44:22,034
Ich schrieb ein Geständnis.

651

00:44:22,785 --> 00:44:23,702
Und...

652

00:44:24,995 --> 00:44:26,163
Ich weiß nicht.

653

00:44:26,246 --> 00:44:27,081
Mein Gott.

654

00:44:29,541 --> 00:44:32,461
-Alex...
-Tut mir leid, dass ich dir nichts sagte.

655

00:44:36,507 --> 00:44:41,804
Wir sollten die Art Freunde sein,
die sich alles sagen können.

656

00:44:43,722 --> 00:44:45,891
Vielleicht nicht über Ständer

657

00:44:45,974 --> 00:44:47,851
und Masturbation, aber...

658

00:45:06,412 --> 00:45:07,538
Was tun wir jetzt?

659

00:45:08,539 --> 00:45:09,373
Wir warten.

660

00:45:10,499 --> 00:45:13,293
-Wir hoffen.
-Schade, dass die Kassette weg ist.

661

00:45:13,794 --> 00:45:17,339

Ich meine, wegen der letzten Worte und so.

662

00:45:21,176 --> 00:45:22,261
Wir kopierten sie.

663

00:45:33,939 --> 00:45:35,190
Ich wollte nicht...

664

00:45:35,274 --> 00:45:36,817
-Wir müssen nicht...
-Nein.

665

00:45:37,609 --> 00:45:39,236
Ihr solltet es hören.

666

00:45:44,199 --> 00:45:47,911
Mein Dad hat ein Kassettendeck eingebaut.
Er fand es witzig.

667

00:46:05,220 --> 00:46:06,180
Hey, Jess.

668

00:46:07,514 --> 00:46:08,390
Ich bin's.

669

00:46:10,726 --> 00:46:12,394
Ja, ich weiß. Eine Kassette.

670

00:46:13,687 --> 00:46:17,191
Ja, es ist Absicht.
Ich will kein Arsch sein, sondern...

671

00:46:17,775 --> 00:46:21,445
...als ich diese Kassetten hörte,
änderte sich mein Leben.

672

00:46:22,279 --> 00:46:24,114
Ich wette, dir ging es auch so.

673

00:46:24,782 --> 00:46:29,578
Und Justin und Zach. Allen.

674

00:46:29,661 --> 00:46:32,122
Und ich wollte dir das geben.

675

00:46:33,874 --> 00:46:37,252
Du hörst mich sicher besser,
wenn ich nicht vor dir stehe.

676

00:46:38,754 --> 00:46:41,548
Du sagtest,
ich wüsste nicht, was ich dir antat.

677

00:46:44,134 --> 00:46:44,968
Das stimmte.

678

00:46:46,345 --> 00:46:48,263
Ich muss immer an dich denken.

679

00:46:50,057 --> 00:46:52,392
Ich habe diese Nacht ständig vor Augen.

680

00:46:55,103 --> 00:46:56,480
Ich vergewaltigte dich.

681

00:46:56,939 --> 00:46:59,191
Ich hörte, wie du Nein sagtest, und...

682

00:46:59,650 --> 00:47:00,776
...tat es trotzdem.

683

00:47:02,736 --> 00:47:06,740
Weil ich es wollte und es mir egal war,
wie es dir ging.

684

00:47:09,409 --> 00:47:11,036
Justin wollte mich stoppen.

685

00:47:13,956 --> 00:47:15,207
Ich wünschte...

686

00:47:16,124 --> 00:47:19,670
...eine leise Stimme hätte mir gesagt,

dass es falsch war.

687

00:47:22,047 --> 00:47:22,965
Da war keine.

688

00:47:23,799 --> 00:47:25,509
Ich hatte nie so eine Stimme.

689

00:47:26,426 --> 00:47:30,264
Das ist keine Entschuldigung.
Es ist einfach so.

690

00:47:33,225 --> 00:47:34,852
Ich vergewaltigte Hannah Baker.

691

00:47:36,270 --> 00:47:39,356
Ich vergewaltigte...
sieben oder acht andere Mädchen.

692

00:47:41,066 --> 00:47:43,277
Mit manchen war ich gerade zusammen.

693

00:47:44,903 --> 00:47:48,532
Ich sage ihre Namen nicht,
aber falls sie reden, glaub ihnen.

694

00:47:52,244 --> 00:47:53,287
Ich bin kaputt.

695

00:47:55,247 --> 00:47:56,248
Das weiß ich.

696

00:47:57,916 --> 00:48:00,377
Ich bin in 1000 Stücke zerbrochen.

697

00:48:01,420 --> 00:48:03,046
Aber ich gehe zur Therapie.

698

00:48:03,839 --> 00:48:06,466
Es ist
ein langer, schwerer Prozess, aber...

699

00:48:08,468 --> 00:48:11,638
...nach und nach
sammelt man die Einzelteile auf.

700

00:48:12,931 --> 00:48:15,934
Und man stellt fest,
dass man einen Spiegel baut.

701

00:48:16,268 --> 00:48:19,938
Je mehr Teile man zusammensetzt,
desto besser sieht man sich.

702

00:48:21,189 --> 00:48:24,234
Ich würde gern sagen,
dass ich nicht mehr der bin...

703

00:48:25,193 --> 00:48:28,655
...der dich vergewaltigt hat, Jess.

704

00:48:29,948 --> 00:48:34,036
Aber mir ist klar geworden,
dass ich immer dieser Mensch sein werde.

705

00:48:35,746 --> 00:48:37,581
Ich versuche, mich zu bessern.

706

00:48:39,958 --> 00:48:42,961
Jemand zu sein,
der in dieser Welt zu etwas gut ist.

707

00:48:44,296 --> 00:48:48,926
Mein Traum ist, jemand zu werden,
der andere Menschen beschützt.

708

00:48:50,177 --> 00:48:54,932
Vor Leuten wie mir, wie ich früher war.
Ich weiß nicht.

709

00:48:59,102 --> 00:49:04,900
Es tut mir so verdammt leid,
was ich dir angetan habe.

710

00:49:05,901 --> 00:49:09,780
Worte sind nichts verglichen mit dem,
was ich dir genommen habe.

711
00:49:10,530 --> 00:49:14,284
Jemand sagte, ich werde
ein Leben lang lernen, was Leidtun ist.

712
00:49:17,955 --> 00:49:18,956
Das stimmt.

713
00:49:21,458 --> 00:49:22,584
Aber ich fange an.

714
00:49:29,675 --> 00:49:32,177
Falls du bis hierhin zugehört hast, danke.

715
00:49:33,095 --> 00:49:34,471
Das verdiene ich nicht.

716
00:49:34,972 --> 00:49:37,766
Ich verstehe,
wenn du diese Kasette zerstörst.

717
00:49:37,849 --> 00:49:38,934
Ich würde es tun.

718
00:49:43,397 --> 00:49:45,232
Ich wünsche dir nur das Beste.

719
00:49:46,984 --> 00:49:47,818
Wirklich.

720
00:49:51,738 --> 00:49:52,572
Leb wohl.

721
00:50:12,634 --> 00:50:14,011
Was wird jetzt aus uns?

722
00:50:14,636 --> 00:50:15,971
Aus uns allen?

723

00:50:17,389 --> 00:50:19,891
-Ich weiß nicht.
-Nein. Aus mir und dir.

724

00:50:25,188 --> 00:50:26,690
Es muss nichts passieren.

725

00:50:26,773 --> 00:50:27,691
Ich liebe dich.

726

00:50:29,776 --> 00:50:30,902
Wie kannst du das?

727

00:50:35,532 --> 00:50:39,619
Ich kann nicht anders.

728

00:50:41,079 --> 00:50:44,082
Wie kannst du mich anschauen,
ohne jemand...

729

00:50:45,083 --> 00:50:46,293
...anderen zu sehen?

730

00:50:47,794 --> 00:50:50,338
Kannst du in mir nicht den Jungen sehen...

731

00:50:51,882 --> 00:50:54,217
...der zuließ,
dass Bryce dich vergewaltigte?

732

00:50:57,971 --> 00:50:58,805
Nein.

733

00:51:02,392 --> 00:51:03,310
Na also.

734

00:51:06,813 --> 00:51:08,440
Justin, ich habe Angst.

735

00:51:09,483 --> 00:51:10,317
Ich weiß.

736

00:51:38,637 --> 00:51:39,471

Alex.

737

00:51:42,891 --> 00:51:44,017

Dad, was gibt's?

738

00:51:45,602 --> 00:51:50,148

Der Sheriff und der Staatsanwalt denken,
sie haben genug Beweise,

739

00:51:50,232 --> 00:51:52,192

um den Fall Bryce Walker abzuschließen.

740

00:51:57,614 --> 00:51:59,616

Montgomery de la Cruz tötete ihn.

741

00:52:04,246 --> 00:52:08,166

Montgomery ist tot, also...

Fall abgeschlossen.

742

00:52:09,417 --> 00:52:10,252

Ok.

743

00:52:12,337 --> 00:52:13,588

Wow. Ok.

744

00:52:16,800 --> 00:52:20,095

Als ich dich letztes Jahr
auf dem Badezimmerboden fand...

745

00:52:24,057 --> 00:52:27,769

...wünschte ich, die Kugel
wäre in meinem Kopf, nicht in deinem.

746

00:52:29,813 --> 00:52:30,814

Verstehst du?

747

00:52:32,482 --> 00:52:33,733

Ja, ich verstehe.

748

00:52:34,943 --> 00:52:36,027
Ich hab dich lieb.

749

00:52:36,361 --> 00:52:37,529
Ich dich auch.

750

00:52:41,575 --> 00:52:42,576
Mein Junge.

751

00:53:58,068 --> 00:54:01,071
Caleb hat alles gemacht. Sogar den Masa.

752

00:54:02,280 --> 00:54:04,991
Bist du sicher,
dass die Jensens Tamale mögen?

753

00:54:05,367 --> 00:54:07,244
Jeder mag Tamale!

754

00:54:08,620 --> 00:54:10,205
Du fehlst uns, Tonio.

755

00:54:10,288 --> 00:54:12,374
-Du fehlst uns! Tonio!
-Hey!

756

00:54:12,749 --> 00:54:14,334
Wäre schön, wenn du hier wärst.

757

00:54:14,960 --> 00:54:17,128
Dein Arsch von Bruder ist betrunken.

758

00:54:18,505 --> 00:54:20,257
-Caleb.
-Caleb...

759

00:54:24,261 --> 00:54:26,263
Frohes Thanksgiving, Mr. Padilla.

760

00:54:26,346 --> 00:54:28,056
Arturo, bitte.

761

00:54:28,974 --> 00:54:32,352
Caleb, schade,
dass wir uns nicht mehr trafen.

762

00:54:32,769 --> 00:54:35,563
Finde ich auch. Aber bald hoffentlich.

763

00:54:35,647 --> 00:54:38,775
Auch weit weg gehörst du zur Familie.

764

00:54:38,858 --> 00:54:40,277
Verstehst du?

765

00:54:41,319 --> 00:54:43,113
Ja, Sir. Danke.

766

00:54:43,196 --> 00:54:45,490
Passt aufeinander auf, ok?

767

00:54:45,573 --> 00:54:46,408
Machen wir.

768

00:54:52,706 --> 00:54:55,500
Himmlischer Vater,
wir danken Dir für das Essen.

769

00:54:56,209 --> 00:54:58,962
Für unsere Familien, Herr,
für unsere Freunde

770

00:54:59,045 --> 00:55:00,755
und alle Deine Segnungen.

771

00:55:01,548 --> 00:55:04,175
Vater, bitte segne
und schütze unsere Kinder.

772

00:55:06,594 --> 00:55:07,721
Alle unsere Kinder.

773

00:55:08,805 --> 00:55:10,765

Ihre Welt ist dunkler als unsere.

774

00:55:11,391 --> 00:55:14,811
Vater, vergib uns für das,
was wir dazu beigetragen haben.

775

00:55:17,022 --> 00:55:20,150
Möge Gott uns schützen und uns helfen,
dankbar zu sein

776

00:55:20,525 --> 00:55:22,277
für unser Leben und unsere Freiheit.

777

00:55:22,986 --> 00:55:25,530
Darum bitten wir Dich im Namen Christi.

778

00:55:26,323 --> 00:55:27,782
-Amen.
-Amen.

779

00:55:28,700 --> 00:55:31,870
Caleb und Tony,
wir sind keine religiöse Familie,

780

00:55:31,953 --> 00:55:34,331
aber wir können beten, wenn ihr wollt.

781

00:55:35,040 --> 00:55:38,043
Ich entsagte den Katholiken,
als sie uns entsagten.

782

00:55:38,126 --> 00:55:39,794
Ich bin genesender Baptist.

783

00:55:41,087 --> 00:55:45,633
Unsere Tradition ist,
reihum zu sagen, wofür wir dankbar sind.

784

00:55:46,343 --> 00:55:49,179
Ich bin dankbar,
dass so viele am Tisch sitzen.

785

00:55:49,804 --> 00:55:52,432
Ich bin dankbar für Tony.

786

00:55:54,601 --> 00:55:59,898
Ich bin dankbar, dass Familie
da sein kann... wo man sie findet.

787

00:56:02,108 --> 00:56:05,779
Ich bin dankbar, dass Clay hier ist

788

00:56:05,862 --> 00:56:08,114
und sich so viele Leute um ihn sorgen.

789

00:56:12,744 --> 00:56:16,039
Ich bin dankbar...

790

00:56:18,291 --> 00:56:19,793
...eine Familie zu haben.

791

00:56:20,919 --> 00:56:21,836
Und...

792

00:56:23,380 --> 00:56:25,423
Ich war nicht clean...

793

00:56:26,508 --> 00:56:27,717
...die ganze Zeit.

794

00:56:28,301 --> 00:56:32,680
Es tut mir leid. Es tut mir leid,
dass ich euch belogen habe.

795

00:56:35,642 --> 00:56:36,643
Und ich...

796

00:56:39,145 --> 00:56:40,563
Ich brauche mehr Hilfe.

797

00:56:45,610 --> 00:56:48,113
Ich wollte uns nicht die Laune verderben.

798

00:56:49,447 --> 00:56:51,866
Wir holen dir die Hilfe, die du brauchst.

799
00:56:53,076 --> 00:56:54,077
Versprochen.

800
00:57:01,418 --> 00:57:02,585
Ich...

801
00:57:05,004 --> 00:57:07,340
Ich bin dankbar, hier bei euch zu sein.

802
00:57:08,550 --> 00:57:09,759
Und...

803
00:57:11,845 --> 00:57:13,346
Ich bin dankbar zu leben.

804
00:57:20,061 --> 00:57:23,022
-Amen!
-Amen.

805
00:57:23,106 --> 00:57:24,232
-Essen wir!
-Ja.

806
00:57:34,075 --> 00:57:34,909
Ja?

807
00:57:35,326 --> 00:57:37,203
Ani sagte, es sei keiner da.

808
00:57:38,037 --> 00:57:41,332
Ich kam gerade erst.
Ich sprach mit dem Sheriff.

809
00:57:43,668 --> 00:57:45,336
Du bist sicher erleichtert.

810
00:57:46,421 --> 00:57:47,255
Ja.

811
00:57:50,175 --> 00:57:53,303
Und mein herzliches Beileid, Mrs. Walker.

812
00:57:56,556 --> 00:58:01,478
Es tut mir leid, dass Bryce tot ist.
Das habe ich noch nicht gesagt.

813
00:58:02,479 --> 00:58:03,438
Doch.

814
00:58:04,272 --> 00:58:06,065
Aber ich nahm es dir nicht ab.

815
00:58:10,195 --> 00:58:11,029
Ani...

816
00:58:11,988 --> 00:58:14,574
Ani sagt, du bist ein guter Mensch.

817
00:58:16,242 --> 00:58:17,911
Ich bemühe mich.

818
00:58:19,996 --> 00:58:21,247
Ich bemühe mich sehr.

819
00:58:45,688 --> 00:58:46,814
Ihre Tochter ist...

820
00:58:50,193 --> 00:58:52,570
...mir sehr wichtig. Ich...

821
00:58:54,030 --> 00:58:57,200
Sie sollen wissen,
dass ich ihr nie wehtun würde.

822
00:58:58,034 --> 00:58:59,410
Und sie ist sehr mutig.

823
00:59:01,746 --> 00:59:03,957
Amorowat ist ein stures Mädchen.

824

00:59:04,332 --> 00:59:06,000
Sie folgt ihrem Herzen.

825

00:59:06,376 --> 00:59:08,336
-Manchmal direkt in Gefahr.
-Ja.

826

00:59:09,629 --> 00:59:11,589
Das haben wir gemeinsam.

827

00:59:15,843 --> 00:59:16,719
Aber ich...

828

00:59:19,138 --> 00:59:20,848
Ich tue alles, um sie zu schützen.

829

00:59:21,558 --> 00:59:24,519
Das braucht sie nicht, natürlich.
Eher andersherum.

830

00:59:24,602 --> 00:59:25,728
Sie log für dich.

831

00:59:26,312 --> 00:59:29,023
Sie belog die Polizei,
sagte, du warst bei ihr.

832

00:59:30,984 --> 00:59:32,193
Es war keine Frage.

833

00:59:33,403 --> 00:59:35,029
Ich weiß es. Ich hörte es.

834

00:59:36,823 --> 00:59:38,366
Aber du liebt es nicht zu.

835

00:59:40,034 --> 00:59:41,744
Nein, ich wollte es nicht.

836

00:59:45,456 --> 00:59:48,084
Möchtest du einen Tee? Solange du wartest.

837

00:59:49,627 --> 00:59:51,629
Ja, bitte. Danke.

838

00:59:56,551 --> 00:59:57,385
Mum.

839

00:59:59,804 --> 01:00:01,222
Das ist Clay Jensen.

840

01:00:02,432 --> 01:00:03,266
Wir daten.

841

01:00:06,644 --> 01:00:09,439
Amorowat, hast du nichts gelernt?

842

01:00:10,815 --> 01:00:12,150
Ich weiß das schon.

843

01:00:20,867 --> 01:00:22,243
Taten wir das Richtige?

844

01:00:22,869 --> 01:00:25,413
Wäre es richtig,
wenn du im Gefängnis wärst?

845

01:00:26,623 --> 01:00:27,498
Alex?

846

01:00:28,374 --> 01:00:31,753
Alle Entscheidungen waren falsch.
Wir mussten eine wählen.

847

01:00:33,087 --> 01:00:34,881
Danke. Du hast mein Leben gerettet.

848

01:00:36,466 --> 01:00:39,093
Ich habe dir einen langen Prozess erspart.

849

01:00:39,177 --> 01:00:40,011
Nein.

850

01:00:41,721 --> 01:00:43,389
Du hast mein Leben gerettet.

851

01:00:54,192 --> 01:00:55,234
Mrs. Walker,

852

01:00:55,318 --> 01:00:57,528
-ich fürchte...
-Ich weiß.

853

01:00:57,612 --> 01:01:00,448
-Soll ich den Arzt rufen?
-Es ist Thanksgiving.

854

01:01:00,531 --> 01:01:02,241
Wir rufen morgen an.

855

01:01:04,869 --> 01:01:08,581
-Danke.
-Ruth? Ruthie?

856

01:01:10,291 --> 01:01:11,668
Ich bin Nora, Dad.

857

01:01:14,796 --> 01:01:15,672
Nora...

858

01:01:17,048 --> 01:01:18,257
Hast du Schmerzen?

859

01:01:20,051 --> 01:01:20,885
Nein.

860

01:01:24,055 --> 01:01:28,267
Ich wollte dir das beste Leben bieten,
das ich konnte, Nora.

861

01:01:28,810 --> 01:01:32,605
Ich wollte,
dass du es besser hast als ich.

862

01:01:33,398 --> 01:01:34,399
Ich weiß, Dad.

863

01:01:34,899 --> 01:01:37,151
Ich gab mein Bestes.

864

01:01:38,027 --> 01:01:40,405
Keiner hat es mir beigebracht.

865

01:01:46,327 --> 01:01:47,161
Ich weiß.

866

01:02:08,057 --> 01:02:11,811
Ok, Leute. Leute! Kommt schon.

867

01:02:13,604 --> 01:02:14,439
Hey.

868

01:02:17,150 --> 01:02:21,821
Ich erwischte vor ein paar Monaten Tyler,
der mich bei der Arbeit fotografierte.

869

01:02:22,655 --> 01:02:24,407
Und ich wollte voll auf...

870

01:02:25,366 --> 01:02:26,743
...Alec Baldwin machen.

871

01:02:29,954 --> 01:02:31,956
Bis ich das Foto sah.

872

01:02:33,541 --> 01:02:37,336
Ich sagte ihm, er sollte hier im Monet's
eine Ausstellung machen.

873

01:02:37,420 --> 01:02:38,588
Endlich tut er es.

874

01:02:39,505 --> 01:02:41,340
Also, hier ist Tyler.

875

01:02:45,845 --> 01:02:47,388

-Na los, Tyler!

-Ja!

876

01:02:54,645 --> 01:02:55,480

Hi.

877

01:02:57,982 --> 01:03:02,945

Es gibt ein Foto von jedem,
der mir dieses Jahr geholfen hat.

878

01:03:03,738 --> 01:03:06,491

Und ich wollte mich bedanken.

879

01:03:10,119 --> 01:03:12,038

Freunde zu haben, ist großartig.

880

01:03:14,165 --> 01:03:14,999

Ja.

881

01:03:24,550 --> 01:03:25,551

Unglaublich.

882

01:03:26,302 --> 01:03:27,303

Wie cool.

883

01:04:28,823 --> 01:04:30,032

Warum bin ich dabei?

884

01:04:30,658 --> 01:04:32,869

Ich kann es abnehmen, wenn du willst.

885

01:04:32,952 --> 01:04:36,622

Nein. Es ist ein tolles Foto.

886

01:04:37,123 --> 01:04:39,667

Darauf sehe ich tatsächlich gut aus,
also...

887

01:04:40,793 --> 01:04:43,045

Du weißt, dass du gut aussiehst, oder?

888

01:04:43,671 --> 01:04:44,505
Egal.

889

01:04:47,091 --> 01:04:49,093
Hör mal, ich wollte nur sagen...

890

01:04:50,887 --> 01:04:54,974
...es tut mir echt leid,
was dir passiert ist.

891

01:04:55,057 --> 01:04:57,768
Und es tut mir leid,
dass ich es nicht wusste.

892

01:04:57,852 --> 01:05:00,813
Ich weiß nicht,
ob es etwas geändert hätte, aber...

893

01:05:01,022 --> 01:05:04,233
...ich hoffe,
dann hätte ich den Mumm gehabt...

894

01:05:04,650 --> 01:05:07,445
...dafür zu sorgen,
dass dein Leben nicht die Hölle ist.

895

01:05:07,987 --> 01:05:11,532
Mein Beitrag dazu,
dein Leben jahrelang zur Hölle zu machen,

896

01:05:11,949 --> 01:05:14,952
tut mir wahnsinnig leid.

897

01:05:17,121 --> 01:05:18,789
Ja. Ist schon ok.

898

01:05:21,334 --> 01:05:23,169
-Danke.
-Ja.

899

01:05:35,640 --> 01:05:39,810

Ich werde dich immer lieben.
Einen besseren Freund hatte ich nie.

900

01:05:41,145 --> 01:05:43,064
-Das alles tut mir leid.
-Nein.

901

01:05:43,981 --> 01:05:46,359
Mir tut nichts leid und dir auch nicht.

902

01:05:47,526 --> 01:05:49,153
Wie sollen wir damit leben?

903

01:05:51,489 --> 01:05:53,449
Wir sind Überlebende, du und ich.

904

01:05:55,076 --> 01:05:56,410
Scheißleben für immer?

905

01:05:59,497 --> 01:06:00,831
Scheißleben für immer.

906

01:06:39,245 --> 01:06:40,788
Was hast du den Cops gesagt?

907

01:06:42,790 --> 01:06:45,126
-Winston...
-Er hat Bryce nicht getötet.

908

01:06:45,793 --> 01:06:46,836
Er war bei mir.

909

01:06:51,882 --> 01:06:53,801
-Was hast du erzählt?
-Winston...

910

01:06:54,844 --> 01:06:57,054
-Er war schon tot.
-Er war ein Mensch.

911

01:06:58,597 --> 01:07:00,057
Ok? Er war ein Mensch.

912
01:07:03,019 --> 01:07:06,439
-Er hat es nicht verdient, so zu sterben.
-Ich weiß.

913
01:07:15,740 --> 01:07:17,616
Es ist nie einfach, oder?

914
01:07:19,410 --> 01:07:20,828
Ist das nicht der Punkt?

915
01:07:22,413 --> 01:07:23,622
Wieso das?

916
01:07:26,959 --> 01:07:28,502
Für manche ist es leicht.

917
01:07:29,712 --> 01:07:33,340
Wie Bryce.
Ich dachte immer, er hätte es leicht.

918
01:07:33,758 --> 01:07:34,925
Ein leichtes Leben.

919
01:07:36,177 --> 01:07:37,511
Und was wurde daraus?

920
01:07:38,012 --> 01:07:38,846
Ja. Siehst du?

921
01:07:40,806 --> 01:07:43,476
Es soll
für Leute wie uns nicht leicht sein.

922
01:07:43,559 --> 01:07:46,395
Wir sollen Scheiße durchmachen und...

923
01:07:47,354 --> 01:07:48,606
...lebend überstehen.

924
01:07:51,650 --> 01:07:54,070

Der Trick ist, es lebend zu überstehen.

925

01:07:56,155 --> 01:07:58,115
Ich will etwas Besseres.

926

01:07:59,700 --> 01:08:03,162
Wir haben so viel durchgemacht.
Ich will etwas anderes.

927

01:08:04,288 --> 01:08:05,289
Ich will mehr.

928

01:08:06,665 --> 01:08:07,541
Ich auch.

929

01:08:07,958 --> 01:08:09,794
Wir haben etwas Glück verdient.

930

01:08:11,212 --> 01:08:13,047
-Ja, stimmt.
-Ja, stimmt.

931

01:08:18,010 --> 01:08:19,428
Ich liebe euch, Leute!

932

01:08:20,346 --> 01:08:21,680
Gott. Halt die Klappe!

933

01:08:21,764 --> 01:08:24,767
-Den Moment kaputtgemacht.
-Ich feiere den Moment.

934

01:08:26,060 --> 01:08:29,105
-Holst du mir noch einen Kaffee?
-Ja, gleich.

935

01:08:30,272 --> 01:08:32,817
-Das Sofa ist echt gemütlich.
-So gemütlich.

936

01:08:34,527 --> 01:08:35,569
Ich bin so müde.

937

01:08:56,382 --> 01:09:00,636
Infos zu Hilfe in Krisensituationen
findet ihr unter 13reasonswhy.info.